

DOMINGO DE PENTECOSTES



DOMINGO, 5 DE JUNIO, 2022
6 PM

ST. JOHN'S
episcopal church



iglesia episcopal de
SAN JUAN

OLYMPIA, WASHINGTON

CANTO DE ENTRADA | Qué Alegría Cuando Me Dijeron

Estrillo

¡Qué alegría cuando me dijeron:
“Vamos a la casa del Señor”!
Ya están pisando nuestros pies
tus umbrales, Jerusalén.

Estrofas

1. Jerusalén está fundada
como ciudad bien compacta.
Allá suben las tribus,
las tribus del Señor.
2. Según la costumbre de Israel,
a celebrar el nombre del Señor.
En ella están los tribunales de justicia,
en el palacio de David.
3. Desead la paz a Jerusalén:
vivan seguros los que te aman,
haya paz dentro de tus muros,
en tus palacios seguridad.
4. Por mis hermanos y compañeros
voy a decir: “la paz contigo”.
Por la casa del Señor nuestro Dios,
te deseo todo bien.

Letra: Salmo 121 (122), 1–2. 3–4a. 4b–5. 6–7. 8–9, © 1970, Conferencia Episcopal Española.
Derechos reservados. Con las debidas licencias.
Música © 1968, Miguel Manzano. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

SALUDO

¡Aleluya! Cristo ha resucitado.
¡Es verdad! Cristo ha resucitado. ¡Aleluya!

HIMNO DE ALABANZA | *Gloria*

Estrillo

¡Gloria! ¡Gloria! Gloria al Señor.
¡Gloria! ¡Gloria! Gloria a mi Dios

Estrofas

Gloria al Señor en lo alto del cielo.
Gloria al Señor que por mi se encarnó
Paz en la tierra a todos los hombres
que gozan de la bondad de mi Dios.

Tú, el que quitas todo el pecado,
eres Cordero del Dios celestial.

Tú solo eres Señor, eres Santo.
Tú solo eres Cristo Jesús.

Con el Espíritu Santo eres Dios,
y con el Padre por la eternidad

Pais: EEUU Suroeste. English: Glory to God. Letra y música George Salazar, n. 1940. OCP Publications. Derechos Reserva

COLECTA DEL DÍA

El Señor sea con ustedes.

Y con tu espíritu.

Oremos.

Dios omnipotente, en este día abriste el camino de la vida eterna a toda raza y nación por el don prometido de tu Espíritu Santo: Esparce este don sobre todo el mundo por la predicación del Evangelio, para que llegue a los confines de la tierra; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

PRIMERA LECTURA | *Hechos 2: 1–21.*

Lectura del libro de los Hechos de los Apóstoles

Cuando llegó la fiesta de Pentecostés, todos los creyentes se encontraban reunidos en un mismo lugar. De repente, un gran ruido que venía del cielo, como de un viento fuerte, resonó en toda la casa donde ellos estaban. Y se les aparecieron lenguas como de fuego que se repartieron, y sobre cada uno de ellos se asentó una. Y todos quedaron llenos del Espíritu Santo, y comenzaron a hablar en otras lenguas, según el Espíritu hacía que hablaran.

Vivían en Jerusalén judíos cumplidores de sus deberes religiosos, que habían venido de todas partes del mundo. La gente se reunió al oír aquel ruido, y no sabía qué pensar, porque cada uno oía a los creyentes hablar en su propia lengua. Eran tales su sorpresa y su asombro, que decían: —¿Acaso no son galileos todos estos que están hablando? ¿Cómo es que los oímos hablar en nuestras propias lenguas? Aquí hay gente de Partia, de Media, de Elam, de Mesopotamia, de Judea, de Capadocia, del Ponto y de la provincia de Asia, de Frigia y de Panfilia, de Egipto y de las regiones de Libia cercanas a Cirene. Hay también gente de Roma que vive aquí; unos son judíos de nacimiento y otros se han convertido al judaísmo. También los hay venidos de Creta y de Arabia. ¡Y los oímos hablar en nuestras propias lenguas de las maravillas de Dios!

Todos estaban asombrados y sin saber qué pensar; y se preguntaban: —¿Qué significa todo esto?

Pero algunos, burlándose, decían: —¡Es que están borrachos!

Entonces Pedro se puso de pie junto con los otros once apóstoles, y con voz fuerte dijo: «Judíos y todos los que viven en Jerusalén, sepan ustedes esto y oigan bien lo que les voy a decir. Éstos no están borrachos como ustedes creen, ya que apenas son las nueve de la mañana. Al contrario, aquí está sucediendo lo que anunció el profeta Joel, cuando dijo:

“Sucederá que en los últimos días, dice Dios,
derramaré mi Espíritu sobre toda la humanidad;
los hijos e hijas de ustedes
comunicarán mensajes proféticos,
los jóvenes tendrán visiones,

y los viejos tendrán sueños.
También sobre mis siervos y siervas
derramaré mi Espíritu en aquellos días,
y comunicarán mensajes proféticos.
En el cielo mostraré grandes maravillas,
y sangre, fuego y nubes de humo en la tierra.
El sol se volverá oscuridad,
y la luna como sangre,
antes que llegue el día del Señor,
día grande y glorioso.
Pero todos los que invoquen el nombre del Señor,
alcanzarán la salvación.”

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

SALMO 104:25–35, 37 LOC

- 25 ¡Cuán múltiples tus obras, oh Señor *
Hiciste todas ellas con sabiduría;
la tierra está llena de tus criaturas.
- 26 **He allí el grande y anchuroso mar,
en donde bullen criaturas sin número, *
tanto pequeñas como grandes.**
- 27 Allí se mueven las naves, allí está ese Leviatán, *
que modelaste para jugar con él.
- 28 **Todos ellos te aguardan, *
para que les des comida a su tiempo.**
- 29 Se la das, la recogen; *
abres tu mano, se sacian de bienes.
- 30 **Escondes tu rostro y se espantan; *
les quitas el aliento; expiran y vuelven a su polvo.**
- 31 Envías tu Espíritu y son creados; *
así renuevas la faz de la tierra.
- 32 **Perdure la gloria del Señor para siempre; *
alégrese el Señor en todas sus obras.**
- 33 El mira a la tierra, y ella tiembla; *
toca los montes, y humean.
- 34 **Cantaré al Señor mientras viva; *
alabaré a mi Dios mientras exista.**
- 35 Que le sea agradable mi poema; *
me regocijaré en el Señor.

37 **Bendice, alma mía, al Señor. ***
¡Aleluya!

SEGUNDA LECTURA | *Romanos 8:14-17*

Lectura de la Carta de San Pablo a los Romanos

Todos los que son guiados por el Espíritu de Dios, son hijos de Dios. Pues ustedes no han recibido un espíritu de esclavitud que los lleve otra vez a tener miedo, sino el Espíritu que los hace hijos de Dios. Por este Espíritu nos dirigimos a Dios, diciendo: «¡Abbá! ¡Padre!» Y este mismo Espíritu se une a nuestro espíritu para dar testimonio de que ya somos hijos de Dios. Y puesto que somos sus hijos, también tendremos parte en la herencia que Dios nos ha prometido, la cual compartiremos con Cristo, puesto que sufrimos con él para estar también con él en su gloria.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

ACCLAMACION DEL EVANGELIO

Alle, alle, alle-uya. Alle, alle, alle-uya. Alle, alle, alle-uya.

Alleluya, alleluya!

Texto: tradicional litúrgico. Música: tradicional del Caribe.

EL EVANGELIO | *San Juan 14:8-17*

✠ Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan
¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Felipe le dijo entonces: —Señor, déjanos ver al Padre, y con eso nos basta.

Jesús le contestó: —Felipe, hace tanto tiempo que estoy con ustedes, ¿y todavía no me conoces? El que me ha visto a mí, ha visto al Padre; ¿por qué me pides que les deje ver al Padre? ¿No crees que yo estoy en el Padre y el Padre está en mí? Las cosas que les digo, no las digo por mi propia cuenta. El Padre, que vive en mí, es el que hace sus propias obras. Créanme que yo estoy en el Padre y el Padre está en mí; si no, crean al menos por las obras mismas. Les aseguro que el que cree en mí hará también las obras que yo hago; y hará otras todavía más grandes, porque yo voy a donde está el Padre. Y todo lo que ustedes pidan en mi nombre, yo lo haré, para que por el Hijo se muestre la gloria del Padre. Yo haré cualquier cosa que en mi nombre ustedes me pidan.

»Si ustedes me aman, obedecerán mis mandamientos. Y yo le pediré al Padre que les mande otro Defensor, el Espíritu de la verdad, para que esté siempre con ustedes. Los que son del mundo no lo pueden recibir, porque no lo ven ni lo conocen; pero ustedes lo conocen, porque él permanece con ustedes y estará en ustedes.

El Evangelio del Señor.

Te alabamos, Cristo Señor.

Todos de pie.

VOTOS BAUTISMALES

¿Reafirmas tu renuncia al mal y renuevas tu entrega a Jesucristo?

Sí, la reafirmo.

¿Crees en Dios Padre?

**Creo en Dios Padre todopoderoso,
creador del cielo y de la tierra.**

¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?

**Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor.
Fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo
y nació de María la Virgen.
Padebió bajo el poder de Poncio Pilato.
Fue crucificado, muerto y sepultado.
Descendió a los infiernos.
Al tercer día resucitó de entre los muertos.
Subió a los cielos,
y está sentado a la diestra de Dios Padre.
Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.**

¿Crees en Dios el Espíritu Santo?

**Creo en el Espíritu Santo,
la santa Iglesia católica,
la comunión de los santos,
el perdón de los pecados,
la resurrección de los muertos,
y la vida eterna.**

¿Continuarás en la enseñanza y comunión de los apóstoles, en la fracción del pan y en las oraciones? **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

¿Perseverarás en resistir al mal, y cuando caigas en pecado, te arrepentirás y te volverás al Señor? **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

¿Proclamarás por medio de la palabra y el ejemplo las Buenas Nuevas de Dios en Cristo? **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

¿Buscarás y servirás a Cristo en todas las personas, amando a tu prójimo como a ti mismo? **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

¿Lucharás por la justicia y la paz entre todos los pueblos y respetarás la dignidad de todo ser humano? **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

ORACIÓN DE LOS FIELES

Con todo el corazón y con toda la mente, oremos al Señor, diciendo: “concédenos oh Dios”.

Por tu amor para el mundo, da nos paz en toda la tierra. Así como nos conoces.

Concédenos, oh Dios.

Fortalece la santa Iglesia de Dios y por Greg nuestro obispo, R.C, nuestro Rector, Jaime, nuestro sacerdote, Daren y Terri, nuestros diáconos. Así como nos conoces.

Concédenos, oh Dios.

Guía nuestro presidente, los gobernantes de las naciones y todas las autoridades. Así como nos conoces. **Concédenos, oh Dios.**

Proteja esta ciudad, todas las ciudades y comunidades, y los que viven en ellas. Así como nos conoces. **Concédenos, oh Dios.**

Ayúdanos a proteger el medio ambiente, para nuestros progenie y el futuro de todas especies. Así como nos conoces. **Concédenos, oh Dios.**

Conserve a los que viajan por tierra, mar, o aire, y cuida a nuestros amores lejos de nosotros. Así como nos conoces. **Concédenos, oh Dios.**

Te suplicamos por el alivio de los enfermos, heridos, desamparados, y todos los que sufren. Así como nos conoces. **Concédenos, oh Dios.**

Sana y conserva a Eliza Navarro, Salvador Castro, Andrea C., María Hernandez, y las personas que llevamos en nuestros corazones. Así como nos conoces.

Concédenos, oh Dios.

Libera a los maltratados, los oprimidos, los desechos de la violencia y ayudanos a cuidarles y abogar por ellos. Así como nos conoces. **Concédenos, oh Dios.**

Recuerda a todos los que han muerto en la esperanza de la resurrección y por todos los difuntos. Así como nos conoces. **Concédenos, oh Dios.**

El Celebrante añade esta u otra colecta.

Omnipotente y eterno Dios, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta misericordiosamente las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

CONFESIÓN DE PECADO

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Se guarda un periodo de silencio.

**Dios de misericordia,
confesamos que hemos pecado contra ti
por pensamiento, palabra y obra,**

por lo que hemos hecho
y lo que hemos dejado de hacer.
No te hemos amado con todo el corazón;
no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos.
Sincera y humildemente nos arrepentimos.
Por amor de tu Hijo Jesucristo
Ten piedad y perdónanos.
Así tu voluntad será nuestra alegría
Y andaremos por tus caminos
Para la gloria de tu nombre. Amen.

El Sacerdote puesto de pie, añade la absolución:

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por la gracia de Jesucristo, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

LA PAZ

La paz del Señor sea siempre con ustedes.
Y con tu espíritu.

SANTA COMUNIÓN

VERSÍCULO PARA EL OFERTORIO

Sacrifica a Dios alabanza, y paga tus votos al Altísimo. Salmo 50:14

HIMNO DE OFERTORIO | *Dios nos ha dado promesa*

Estribillo

Lluvias de gracia, lluvias pedimos,
Seno. Lluvias, lluvias,
Mandanos lluvia copiosas,
Lluvias del Consolador.

Estrofas

1. Dios nos ha dado promesa:
lluvias de gracia enviare.
Dones que os den fortaleza;
gran bendición os daré.
2. Cristo nos dio la promesa
del Santo Consolador.
Dádonos paz y pureza
para su gloria y honor.

3. Muestra, oh Dios,
al creyente todo tu amor y poder,
eres de gracia la fuente,
llena de paz nuestro ser.

4. Obra en tus siervos piadosos
celo, virtud y valor,
dándonos done preciosos,
dones del Consolador

Letra: Daniel W. Whittle, 1883; trad. Anonimo, alt.

Musica: James Mcgranahan, 1883

LA GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA

El Señor sea con ustedes.

Y con tu espíritu.

Elevemos los corazones.

Los elevamos al Señor.

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Es justo darle gracias y alabanza.

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Pero principalmente tenemos que alabarte por la gloriosa resurrección de tu Hijo nuestro Señor Jesucristo; pues él es el verdadero Cordero Pascual, quien fue sacrificado por nosotros, y ha quitado los pecados del mundo. Por su muerte ha destruido la muerte, y por su resurrección a la vida, ha conquistado para nosotros la vida eterna.

Por tanto te alabamos, uniéndonos con los Ángeles y Arcángeles, con los fieles de todas las generaciones, y elevamos nuestras voces con toda la creación, cantando:

Celebrante y Pueblo:

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.

Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.

Hosanna, hosanna, hosanna en el cielo.

Bendito el que viene en nombre del Señor.

Hosanna, hosanna, hosanna en el cielo.

El pueblo permanece de pie o se arrodilla.

El Celebrante continúa:

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: “Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío”.

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: “Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío”.

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Celebrante y Pueblo:

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

El Celebrante continúa:

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

PADRENUESTRO

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino, hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.**

Danos hoy nuestro pan de cada día.

**Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.**

**No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.**

**Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder,
y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

FRACCIÓN DEL PAN

El Celebrante parte el Pan consagrado

Aleluya, aleluya, aleluya;
Aleluya, aleluya, aleluya.

Jesús resucito. Él es el amor,
Jesús es nuestra Pascua,
Y por nosotros se ha sacrificado.

La diestra del señor ha hecho prodigios.
La diestra del señor nos ha salvado.

Aleluya, aleluya, aleluya;
Aleluya, aleluya, aleluya.

El Celebrante invita al Pueblo con estas o semejantes palabras:

Los dones de Dios para el Pueblo de Dios. Comida sagrada para un pueblo sagrado.

CANTO DE COMUNIÓN | *Satúrame, Señor*

1. Satúrame, Señor, con tu Espíritu;
Satúrame, Señor, con tu Espíritu
Y déjame sentir el fuego de tu amor
Aquí en mi corazón, oh Dios; oh Dios.

2. Bendíceme, Señor, con tu Espíritu;
Bendíceme, Señor, con tu Espíritu
Y déjame sentir el gozo de tu amor
Momento tras momento,
oh Dios; oh Dios.

3. Envíame, Señor con tu Espíritu;
Envíame, Señor, con tu Espíritu
Y déjame sentir tu corazón de amor
Y al mundo proclamarlo,
oh Dios; oh Dios.

Letra: Autor desconocido, estr. 1, Comité de Celebramos, estr.2-3,1991

Musica: Compositor desconocido, arreg. de Felipe Bhycker J.

Todos de pie

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Oremos.

**Oh Dios, gloria y alabanza te damos
Por el amor que nos has entregado
En este sacramento del cuerpo y sangre de Jesucristo.
Concede que al rendir estos santos misterios
Llevemos en nuestros corazones
El poder de la Resurrección
Dondequiera que nos hallemos.
Amen.**

ANUNCIOS:

Para contactar el P. Jaime, celular es 360-606-4285. Correo electrónico es jaime@stjohnsoly.org.

Fechas Importantes:

Próximos Bautizos – 5 de junio

Celebración de Primeras Comuniones – 26 de junio

Comienzo de Clases para Confirmaciones – 11 de septiembre

Confirmaciones con el Obispo – 11 de diciembre

Si usted quiere ayudar en la misa, debe ser confirmados o recibidos por el Obispo: Los ministros que ayudan en la misa son: Porta calices-Lectores y acólitos.

BENDICIÓN

El Celebrante bendice al Pueblo con estas o semejantes palabras:

La paz de Dios, que excede a todo entendimiento, guarde vuestros corazones y mentes en el conocimiento y amor de Dios, y de su Hijo Jesucristo nuestro Señor y la bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con vosotros, y more con vosotros eternamente. **Amén.**

ENVÍO

Aleluya, pregonen que el Espíritu de Dios está con nosotros.

Demos gracias a Dios. Aleluya.

CANTO DE SALIDA | Alzad la cruz

Estribillo

Alzad la cruz de Cristo el Salvador
y proclamad su nombre en derredor.

Estrofas

1. Venid, unidos el pendón llevad
El hijo de Dios en nuestro capitán.
2. Todo creyente en el Redentor
ostenta en la frente el sello del
perdón.
3. Es el madero símbolo de paz, amor,
fe, justicia y de libertad,
4. Por Jesucristo con fervor luchad y
El la victoria os concederá.

Letra: George William Kitchin y Michael Robert Newbolt, 1916; trad. de Skinner Chavez-Melo

Musica: Sydney Hugo Nicholson, 1916

©1974; trad. ©1987 Hope Publishing Co.

Agradecemos a todos los que hacen factible nuestra Santa Comunion: Ruby, Cristal, Isac, Ryan, Flor, Angelica, Columba, Andrea, Daren, R.C. y James.
